

нии славянской письменности, Паисий опровергает сведения, найденные им в русской и сербской литературах.<sup>9</sup> Это свидетельствует о его критическом отношении к используемым источникам. В другом месте он возражает иноземным авторам — русским и сербским, которые обвиняют болгарский народ в невежестве и простоте.<sup>10</sup> В послесловии к «Истории» Паисий Хилендарский еще раз подчеркивает значение книг на русском языке как основного источника для знакомства с прошлым болгарского народа. Он говорит, что при написании сочинения постарался перевести сведения с русского языка на народный болгарский: «...съвокупих и написах от руски речи прости обратих на болгарски прости речи и словенски».<sup>11</sup> Все эти свидетельства Паисия Хилендарского об использовании им исторических сочинений на русском языке ставят перед исследователем трудные для разрешения вопросы. Если для начала примем, что речь идет о печатных русских изданиях XVIII в. с историческим содержанием, то все-таки определение их остается проблематичным. Очевидно, говоря об этих сочинениях, Паисий имел в виду не только русские издания «Анналов» Барония и книги Мавро Орбини, но и другие книги. Нужно отметить, что он говорит о «руски и московски печатни истории», как и о «щампи» русского происхождения, без каких бы то ни было объяснений. Не ясно также разграничение, которое болгарский историограф проводит между «русскими» и «московскими» изданиями. На все эти вопросы пока нет удовлетворительного ответа.

Первый видный последователь Паисия Хилендарского иеросхимонах Спиридон в 1792 г. составил свою «Краткую историю о болгарском народе славянском»,<sup>12</sup> в которой использовал некоторые из уже упоминавшихся русских исторических сочинений XVIII в., добавив к ним и другие. Прежде всего он использовал русский перевод «Анналов» Барония,<sup>13</sup> а также заимствовал много сведений и даже дословных цитат из «летописи» известного русского

<sup>9</sup> История славеноболгарская, стр. 69—70; «Ако се и подносит москали и руси, и серби и прочие да са по-перво они приаали писмена словенска и крщение, но нест тако: не могут поставити на то никакво свидетелство, иако и пишет москали и руси за то. Но гречески и латински летописи известно изиавляют в кое времена болгарски крал с(ве)тѣй Тривелиа приел крщение с свои народ болгарски»; ср. то же написано по поводу крещения княгини Ольги и князя Владимира (стр. 70—71).

<sup>10</sup> Там же, стр. 71—72: «Некои от русиани и от србие немачки поносят и ругают се болгаром, защо су прости и некнижнии в писане. Но они руси и србие да благодарат бога, де ги е покрил от попроане агаранское и от гръчеськая власти архиерейская».

<sup>11</sup> Там же, стр. 84.

<sup>12</sup> История во кратце о болгарском народе славенском сочинися и списа ся в лето 1792 Спиридоном иеросхимонахом. Приготовлено к изданию В. Н. Златарским. София, 1900.

<sup>13</sup> Указания об этом у Златарского: История во кратце, стр. XVII—XX.